

Họa ưng

Tổ luyện phong sương khởi,
Thương ưng họa tác thù.
Song thân tư giáo thảo,
Trắc mục tự sâu hồ.
Điều tuyên quang kham trích,
Hiên doanh thế khả hồ.
Hà đương kích phạm điều,
Mao huyết sái bình vu.

Dịch Thơ
Con ưng vẽ

Ưng xanh ai khéo vẽ vờ,
Nổi trên lụa trắng, một trời gió sương.
Gùm gùm đôi mắt liếc ngang,
Nghiêng nghiêng mình né như đương rình mồi.
Dây xinh, vòng sáng hắt hoi,
Gọi thường bay xuống hiên ngoài cũng nên!
Bao giờ đánh bọn chim hèn,
Máu lông tung rắc giữa miền đồng hoang?

Bản dịch: N.T.